
INTERACCIÓN INTERCULTURAL

LA DIÁSPORA ÁRABE EN LA AGLOMERACIÓN TRANSFRONTERIZA DE IGUAZÚ

Vladímir A. Matsur

Profesor auxiliar (m1434@yandex.ru)

Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos
C. Miklujo-Maklaya, 6, Moscú, 117198, Federación de Rusia

Valeria A. Bogdánova

Master (valerya.bogdanowa@yandex.ru)

Universidad Estatal LOMONÓSOV de Moscú
Facultad de Geografía
Léninskie Gory, 1, Moscú, 119991, Federación de Rusia

Recibido el 7 de junio de 2022

Aceptado el 31 de agosto de 2022

DOI: 10.37656/s20768400-2022-3-08

Resumen. *El área fronteriza de Argentina, Brasil y Paraguay a mediados del siglo XX experimentó un potente flujo migratorio desde Palestina y el Líbano. Un fenómeno común en la diáspora árabe creciente fue el negocio familiar que ocupaba un lugar especial en la economía de las ciudades fronterizas de la región, lo que condicionó una especialización comercial de la aglomeración urbana transfronteriza de Iguazú. La investigación ha mostrado que son los árabes que se habían poblado por todos los lados de la Triple Frontera y se habían convertido en la comunidad transnacional, los que se convirtieron en promotores del comercio transfronterizo y del crecimiento económico de la aglomeración.*

Palabras clave: *árabes, diáspora, Triple Frontera, aglomeración transfronteriza, vínculos transfronterizos*

Vladímir A. Matsur, Valeria A. Bogdánova

THE ARAB DIASPORA IN THE CROSS-BORDER AGGLOMERATION OF IGUAZU

Vladimir A. Matsur

Assistant professor (m1434@yandex.ru)

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University)
6, Miklukho-Maklaya, Moscow, 117198, Russian Federation

Valeria A. Bogdanova

Master (valerya.bogdanowa@yandex.ru)

LOMONOSOV Moscow State University, Faculty of Geography
1, Leninskie gory, Moscow, 119991, Russian Federation

Received on July 7, 2022

Accepted on August 31, 2022

DOI: 10.37656/s20768400-2022-3-08

Abstract. *The borderlands of Argentina, Brazil, and Paraguay experienced a powerful migration influx from Palestine and Lebanon in the middle of the XX century. A common phenomenon among the growing Arab diaspora has become a family business, which has taken a special place in the economy of the border cities of the region. This led to the trade specialization of the cross-border urban agglomeration of Iguazu. The study showed that it was the Arabs, settled on all sides of the "Triple Border" and performed the function of a transnational community, who acted as the main actors of cross-border trade and economic growth of the agglomeration.*

Keywords: *Arabs, diaspora, triple border, cross-border agglomeration, transnational ties*

АРАБСКАЯ ДИАСПОРА В ТРАНСГРАНИЧНОЙ АГЛОМЕРАЦИИ ИГУАСУ

Владимир Александрович Мацур

Ассистент (m1434@yandex.ru)

Российский университет дружбы народов (РУДН)
РФ, 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

Валерия Алексеевна Богданова

Magistr (valerya.bogdanowa@yandex.ru)

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

Географический факультет

РФ, 119991, Москва, Ленинские горы, 1

Статья получена 7 июня 2022 г.

Статья принята 31 августа 2022 г.

DOI: 10.37656/s20768400-2022-3-08

***Аннотация.** В середине XX в. приграничье Аргентины, Бразилии и Парагвая испытало мощный миграционный приток из Палестины и Ливана. Распространенным явлением среди растущей арабской диаспоры стал семейный бизнес, занявший особое место в экономике приграничных городов региона. Это привело к торговой специализации трансграничной городской агломерации Игуасу. Исследование показало, что именно арабы, расселенные по все стороны «Тройной границы» и выполняющие функцию транснационального сообщества, стали основными проводниками трансграничной торговли и экономического роста агломерации.*

***Ключевые слова:** арабы, диаспора, тройная граница, трансграничная агломерация, трансграничные связи*

Introducción

En la triple frontera de Argentina, Brasil y Paraguay en la confluencia de ríos Paraná e Iguazú, para los finales del siglo XX se formó una grande aglomeración urbana transfronteriza integrada por ciudades de tres países – Puerto Iguazú, Foz do Iguacu y Ciudad del Este (a continuación la denominamos aglomeración transfronteriza de Iguazú). Durante los últimos decenios de su desarrollo la mencionada aglomeración transfronteriza se convirtió en un potente centro económico para los territorios circundantes. Por su peso económico, Ciudad del Este es el centro administrativo más grande de Paraguay por acumular el grueso de transacciones financieras (el 6,7%), de ingresos (el 13,4%) y de empleos (el 9,2%) [1]. La aglomeración

capitalina de Asunción tiene un peso económico mayor sólo tomando en cuenta todos los distritos administrativos que la conforman. A su vez, Foz do Iguacu, al igual que Cascavel, constituye un centro económico principal del oeste del estado brasileño de Paraná, al mismo tiempo formando un microdistrito del mismo nombre. A nivel del país, la aglomeración transfronteriza de Iguazú ha adquirido una imagen de un clúster mercantil hipertrófica, adónde se dirigen los habitantes no solamente del área limítrofe de Argentina y Brasil, sino también de las regiones alejadas de estos países. Y finalmente, la marca turística de cataratas de Iguazú junto con el sistema de parques nacionales correspondientes de Argentina y Brasil completaron la formación de una aglomeración turística monolítica, asegurando de esta manera un flujo constante de turistas.

El crecimiento de las tres ciudades y de sus aglomeraciones se aceleró en la segunda mitad del siglo XX debido al flujo intenso de migrantes desde regiones internas de Argentina, Brasil y Paraguay, así como desde los países más alejados, lo que favorecía la formación de una sociedad transnacional multicultural dentro de la aglomeración transfronteriza. Actualmente en sus ciudades se puede encontrar grandes diásporas de chinos, coreanos y árabes, destacándose especialmente los últimos. Justamente los árabes que se habían establecido en tres lados de la frontera y procedentes principalmente de Palestina y del Líbano, coadyuvaron al desarrollo del comercio transfronterizo y, por consiguiente, la especialización actual de la aglomeración transfronteriza.

El objetivo de este artículo consiste en evaluar la posición y el papel de la diáspora árabe en la vida económica de la aglomeración. Tiene particular interés alta importancia del negocio transfronterizo que está en manos de grandes clanes

árabes los que, según la opinión de los autores, propiciaron el carácter transfronterizo del comercio en la región. Asimismo, los autores suponen que el asentamiento y la organización territorial del negocio de los árabes en la Triple Frontera se concentran en áreas determinadas, más cercanas a los puntos de control fronterizo, ya que en gran medida dependen de vínculos transfronterizos. El estudio de la mencionada diáspora árabe es especialmente actual en las condiciones de integración económica de MERCOSUR, así como en el contexto del restablecimiento de relaciones transfronterizas tradicionales después de las restricciones durante la pandemia de COVID-19.

Resumen bibliográfico

Es problemático evaluar el número exacto de árabes en el territorio de los países latinoamericanos. Los datos de los censos demográficos en cuanto a la pertenencia étnica se estructuran de acuerdo a los intereses políticos internos. De tal modo, la estructura poblacional de Brasil se presenta tradicionalmente con el enfoque de pertenencia racial. En los censos paraguayos se mencionan sólo pueblos aborígenes. En Argentina, se registran solo los extranjeros nacidos en el exterior, por lo que el registro es incompleto y no incluye a las comunidades inmigrantes en segunda y otras generaciones aunque puedan preservar su identidad nacional.

Según las estimaciones, las personas de procedencia árabe (independientemente de su país de origen) suman del 15 al 20% de la población del municipio brasileño de Foz de Iguazú, siendo mayormente del Líbano. Sin embargo, no toda la población de origen árabe se considera actualmente como tal [2]. En Ciudad del Este paraguaya, el número de árabes se estima alrededor de 5-7 mil personas. En total, en el área de la Triple Frontera y de la aglomeración transfronteriza de Iguazú la

cantidad de población árabe con identidad nacional conservada asciende a 22 mil personas [3].

La historia de la diáspora árabe en Iguazú difiere de la narrativa general de la su formación en los países del Cono Sur. Así, la parte principal de los árabes brasileños se trasladó a Brasil desde el territorio del Líbano actual (desde Beirut y Trípoli) durante dos primeras décadas del siglo XX. La distribución territorial de unos 50.000 árabes que vivían en Brasil en 1920 muestra la predominancia de tres estados: São Paulo (el 38%), Río de Janeiro (el 18,6%) y Minas Gerais (el 17,3%). Al mismo tiempo, el aporte del estado Paraná, donde más tarde se formó Foz de Iguazú, era insignificante [4].

La colonización del interior de Brasil, incluyendo el estado de Paraná, está vinculada con la segunda ola de migración árabe al país que se reforzó en el período de la Segunda Guerra Mundial y la Primera guerra árabe-israelí (1947-1949) lo que explica una representación considerable de palestinos entre los inmigrantes árabes [5]. Ya en los años 1940, un 10% de la población de Curitiba, la ciudad más grande del estado de Paraná, fueron árabes [6]. A pesar de que Foz do Iguaçu, ubicado en la frontera occidental del estado, fue fundado aun en 1914 como avanzada fortificada fronteriza, el crecimiento real de la ciudad arrancó en los años 1940 gracias al desarrollo del turismo (cataratas de Iguazú) y a una ola fuerte de migraciones internas y externas. En 1951 a la ciudad llegó el primer árabe, el libanés Ibrahim Mohámad Baraqat. Los primeros árabes de la ciudad se especializaban inicialmente en el comercio y se trasladaban por localidades de alrededor como comerciantes viajantes [7]. A partir de 1960 hasta 1980 la población de Foz de Iguazú se cuadruplicó, de 28 mil a 137 mil personas, debido a la construcción de la central hidroeléctrica Itaipú. Justamente para

esta etapa era importante la diáspora libanesa formada a consecuencia de conflictos internos en el Líbano que comenzaron desde la mitad de los años 1950. Continuaba la migración desde Palestina donde en 1967 la Guerra de los Siete Días provocó una nueva espiral de crispación social [8]. El investigador brasileño de la cultura árabe S. Osmán señala que la motivación de la migración desde el Levante a Brasil en los años 1960-70 inicialmente era forzada, pero a la vez temporal, los árabes esperaban volver a su tierra natal después de acumular el capital. Este hecho solamente fomentaba la especialización mercantil de la diáspora árabe en Foz de Iguazú como encarnación del estatus temporal del inmigrante [9]. Fue justamente entonces cuando surgió el comercio transfronterizo con Paraguay: una vez inaugurado el fronterizo Puente de la Amistad en 1965, en sus alrededores crecieron los distritos de Jardín Jupira y Vila Portis, adónde se dirigieron en masas inmigrantes árabes ocupados en el comercio. En el año 1983 en el distrito vecino de Jardín Polo Centro se concluyó la construcción de la mezquita central de Foz do Iguazú, así, aumentó notablemente el área de asentamiento de la diáspora árabe dentro de la ciudad [8]. A consecuencia de ello, hasta este momento en Foz do Iguazú se ha formado la segunda mayor diáspora árabe de Brasil después de la de São Paulo, la que ha conservado su identidad nacional, así como su idioma y su cosmovisión religiosa [10].

El reasentamiento de los árabes en Ciudad del Este (Paraguay) también está vinculada con el proceso general de la emigración árabe a América Latina. Esta ciudad fue fundada solamente en 1957 e inicialmente tenía el nombre del dictador Alfredo Stroessner – Puerto Presidente Stroessner. La ubicación de la ciudad en la parte oriental no colonizada del país se debe al

objetivo de crear una logística más eficaz de los productos paraguayos hacia los puertos brasileños. A pesar de que los primeros árabes llegaron a Paraguay aún en 1888, su asentamiento al principio se limitaba a grandes ciudades en la parte occidental del país colonizada desde hace mucho – Asunción, Encarnación, Vallarrica [11, 3]. El especialista en estudios latinoamericanos de Chicago J. Karam menciona dos peculiaridades de la diáspora árabe en Paraguay del Este. La primera ola de migrantes árabes llegó a Ciudad del Este desde las aldeas cercanas de Balul y Lela del valle libanés de Beqaa. Este hecho enfatiza el aislamiento y la estrechez de los lazos tanto sociales como económicos en la diáspora. En segundo lugar, a base del principio de procedencia y relaciones familiares, inicialmente la diáspora árabe de la Ciudad del Este se comunicaba activamente con las diásporas en São Paulo, Colombia y Panamá. Estos vínculos permitieron construir cadenas de producción y venta eficientes, desde la producción de bajo costo en Paraguay hasta la venta en vecino Foz do Iguazú o la exportación posterior al puerto brasileño de Paranagua y la Zona Libre de Colón en Panamá. La facilitación de procedimientos aduaneros entre Paraguay y Brasil en 1971 contribuyó al aumento de exportaciones de tránsito desde Paraguay. A su vez, desde la parte brasileña a Paraguay se suministraban semiproductos que se almacenaban en áreas fronterizas Jardín Jupira y Vila Portes [12]. La investigadora brasileña A. Arruda subraya el papel de relaciones sociales basadas en identidad colectiva conforme a la procedencia, en la actividad económica de la diáspora árabe [13].

En la parte argentina de la aglomeración transfronteriza la población árabe es exigua en comparación con las partes brasileña y paraguaya. Durante el período prolongado el

desarrollo de la ciudad fronteriza argentina Puerto Iguazú se producía de forma autónoma de Ciudad del Este y de Foz do Iguacu. Sólo después de la dictadura militar en Argentina y con la apertura del puente transfronterizo de Tancredo Neves entre ella y Brasil en 1985 se hizo posible la integración de Puerto Iguazú en una aglomeración transfronteriza en desarrollo y, por consecuencia, la migración árabe hacia el lado argentino [12]. Sin embargo, sus dimensiones pequeñas (45 mil habitantes) y un nivel débil de desarrollo de la cultura de negocio terminaron con la especialización turística de la ciudad, menos atractiva para la diáspora árabe.

Actualmente la diáspora árabe instalada en la aglomeración transfronteriza de Iguazú es un ejemplo típico de una comunidad transnacional. Ambos términos, “comunidad transnacional” y “diáspora”, se refieren a los migrantes que viven en un país que difiere del de su procedencia. A la vez, las comunidades transnacionales mantienen vínculos familiares, sociales, culturales y económicos a través de las fronteras estatales [14]. En el caso analizado, los vínculos se mantienen tanto con familiares radicados en el Líbano y Palestina como con los que viven allende las fronteras estatales dentro del territorio de la aglomeración de Iguazú. Como ejemplo, el sociólogo S. Montenegro menciona la historia de un migrante palestino que vivió un medio año en el estado de Rio Grande do Sul, después se mudó a Foz do Iguacu. En la zona paraguaya ya vivía su primo que tenía una tienda en Ciudad del Este. Siguiendo el ejemplo de su primo, el dicho migrante abrió su propia tienda en Foz do Iguacu [15]. Si estudiamos el mantenimiento de los vínculos con el Líbano, una práctica común para los migrantes árabes de la zona de la Triple Frontera son viajes de sus hijos a la patria histórica con el fin de aprender el idioma árabe [16].

Uno de los rasgos más importantes de una comunidad transnacional es una identidad doble: la gente es bilingüe y gana la vida mediante contactos regulares transfronterizos [17]. Los inmigrantes árabes dominan fluidamente dos idiomas: el árabe y el portugués o el árabe y el español. Sin embargo, los rasgos característicos de la joven generación es el uso del alfabeto latín para la transliteración del árabe, así como comunicación en idioma del país de estancia. El árabe se usa para fines religiosos, así como para comunicarse con generaciones mayores [16]. Para los comercios árabes son característicos los vínculos con proveedores árabes y el afán de establecerse a ambos lados de la frontera. Como ejemplo se puede mencionar al hombre de negocios brasileño Vissam Osmán, de procedencia libanesa quien posee una cadena de comercios *Macedônia* en Ciudad del Este especializada en la venta de mercancías importadas del Líbano, Emiratos Árabes Unidos y del Túnez. Se planea ensanchar la cadena y abrir comercios en el lado brasileño. Además, los padres del empresario poseen la compañía comercial *Têxtil Osman* en Foz do Iguaçu [18].

Los componentes principales de la geografía de comunidades transnacionales son: foco cultural, centro nuevo, nudos (incluido el nudo de diáspora), flujos y espacio transnacional [19]. Bajo el foco cultural se entiende un país, una región o un sitio de origen de los migrantes y sus descendientes, que a menudo forman un nudo importante en las redes transnacionales. Por lo cual se puede discernir dos focos culturales: el primero es el valle libanés de Beqaa, el segundo se encuentra en Palestina. Para formar un nuevo centro de comunidad transnacional es necesaria una pérdida de vínculos personales con el foco cultural. Sin embargo, esto no pasó, como se señala antes, se mantienen relaciones tanto económicas como familiares, son altamente

populares los viajes al Próximo Oriente con el fin de aprender el idioma necesario para mantener su identidad religiosa. Por eso Ciudad del Este y Foz do Iguaçu pueden considerarse nudos de diásporas, donde los migrantes se han establecido desde hace mucho tiempo y en la cantidad bastante grande para crear una presencia constante como comunidad. Los flujos entre los nudos de diásporas, el foco cultural, así como entre otros nudos del espacio transnacional árabe (que incluye espacios tanto económicos como culturales) se puede caracterizarlos como bidireccionales.

Metodología

En el marco de la investigación los autores han intentado evaluar el papel de la diáspora árabe de la aglomeración transfronteriza de Iguazú en lo *espacial* y *funcional*. Para la evaluación espacial del papel de la diáspora árabe los autores han estudiado la ubicación y distribución de establecimientos árabes de servicios dentro del territorio de la aglomeración transfronteriza de Iguazú. Para eso, fueron descargados datos puntuales de *OpenStreetMap* y *Google Maps*: la pertenencia a los árabes fue establecida mediante análisis lingüístico de sus nombres. Así, los ergónimos que contienen una referencia directa a lo árabe («lomite árabe», etc.), nombres árabes (Maktub, etc.), metáforas (“Estrella del Oriente”), fueron identificados como establecimientos de servicios árabes. El carácter específico de la emigración árabe a América Latina que había comenzado desde el territorio del antiguo Imperio Otomano, explica el uso amplio por la población local del etnónimo “turco” respecto a los árabes, por ello los ergónimos con el etnónimo correspondiente han sido clasificados igualmente como árabes [20]. Asimismo, los autores han clasificado como tales objetos de infraestructura social

destinados obviamente al consumidor árabe: escuelas árabes, mezquitas, centros culturales correspondientes. Una especie peculiar híbrida de objetos que no siempre se refieren de manera obvia a la diáspora árabe son los bazares –mercados de ropa y comestibles– que en América Latina se nombran tradicionalmente de manera oriental. Sin embargo, el análisis lingüístico de las denominaciones de los “bazares” ha mostrado que ese fenómeno se ha extendido mucho más allá de los límites de la diáspora árabe: entre las denominaciones de los bazares se ven nombres chinos e hispanos, y el propio fenómeno de “bazares” se encuentra no solamente en la aglomeración transfronteriza de Iguazú: los “bazares” son ampliamente representados en Buenos Aires, São Paulo, Rio de Janeiro, Porto Alegre y otras grandes aglomeraciones urbanas de Sudamérica. La influencia cultural de la diáspora árabe en este caso se evalúa de forma indirecta y solo con marcadores adicionales, por ejemplo, nombres árabes (“Jazmín”), los “bazares” han sido incluidos en la categoría de objetos árabes de servicios.

El análisis espacial fue efectuado en dos etapas. En la primera, los autores sobre la base de los datos de punto descargados en el entorno *ArcGIS* hicieron un mapa de todos los establecimientos árabes de servicios en la aglomeración transfronteriza de Iguazú. Después, se distinguieron los tipos más frecuentes de objetos árabes de servicios. Para cada tipo se calculó el índice de vecindad más próxima. Éste se calcula como la relación entre la distancia media observada y la distancia media esperada. La distancia esperada en este caso es la media entre los vecinos en una distribución hipotética fortuita. Si el índice es menos que la unidad, la distribución presenta un nivel elevado de clasterización, es decir, los objetos de uno u otro tipo forman clústeres compactos. Si es mayor que la unidad, tiene

lugar una tendencia a dispersión espacial o a resultados discutibles. De tal manera, se ha evaluado la clasterización de los objetos de servicios y se ha obtenido una respuesta a la pregunta de si existen áreas compactas de objetos árabes dentro de la aglomeración transfronteriza de Iguazú.

El papel funcional de la diáspora árabe fue valorado mediante un análisis cualitativo de la especialización de los establecimientos árabes de servicios. La valoración cuantitativa en este caso es metodológicamente dificultosa e irrelevante dado que los datos de OSM y *Google Maps* son incompletos. Como método alternativo de investigación los autores se han escogido el análisis de caso de la estructura de negocios transfronteriza del clan árabe de Rajal, que, de hecho, está en los orígenes de la diáspora árabe en la aglomeración transfronteriza de Iguazú.

Resultados de la investigación

Evaluación espacial

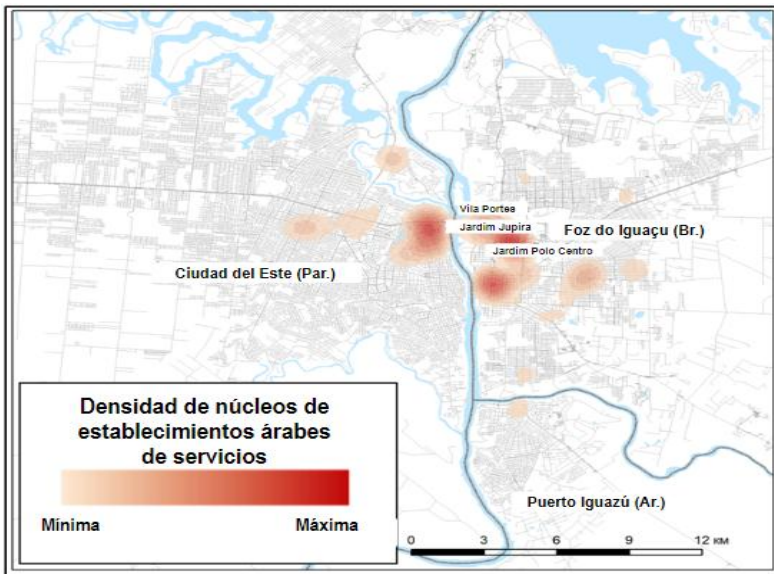
La visualización de todos los establecimientos árabes de servicios muestra una clusterización en varios barrios clave: en centros administrativos y comerciales de Ciudad del Este y de Foz do Iguacu, así como en los barrios específicos de comercio y almacenamiento Vila Portes y Jardín Jupira y en el barrio dormitorio Jardín Polo Centro formados gracias a la diáspora árabe (imagen 1). En menor medida está destacada un área pequeña de establecimientos árabes de servicios cerca de la avenida de Argentina al oriente del centro de Foz do Iguacu. Esta última área, junto con la pequeña en la parte occidental de Ciudad del Este (barrio Ciudad Nueva) representa una centralidad local con un número relativamente alto de comercios.

En el mapa se ve que justamente los barrios poblados por los árabes formaron un eslabón de enlace entre Ciudad del Este y

Foz do Iguazu en el espacio. Al mismo tiempo, los establecimientos de servicios árabes se destacan por un grado elevado de clusterización espacial, conforme al índice calculado de vecino más cercano. Sin embargo, se diferencian paralelamente por el valor de índice, según el tipo (cuadro 1).

Imagen 1

Densidad de núcleos de establecimientos árabes de servicios en la aglomeración transfronteriza de Iguazú



Fuente: Elaboración de los autores a base de los resultados de la investigación.

Se revela una distribución paradójica: los tipos más frecuentes de establecimientos de servicios árabes son los de alimentación pública y del comercio. Al mismo tiempo, los más concentrados son establecimientos de alimentación pública, versus establecimientos comerciales que muestran valores dispersos del índice de vecino más cercano.

¿Cómo se puede explicar esta paradoja? Examinemos los valores del índice para establecimientos árabes de servicios menos difundidos. Los establecimientos religiosos están ubicados de forma dispersa debido a su pequeña numerosidad y falta de necesidad de efecto sinérgico. A la vez, los establecimientos educativos están claramente sincronizados con barrios dormitorio. Del análisis espacial antes expuesto se desprende que el número de barrios dormitorio está limitado, de esto procede el alto nivel de concentración de establecimientos educativos.

Cuadro 1
Índice de vecino más cercano para los tipos principales de establecimientos árabes de servicios

Tipo de establecimiento de servicios	Índice de vecino más cercano
Comercio	1,23072
Alimentación pública	0,693578
Establecimientos religiosos	1,413987
Establecimientos educativos	0,873275
Total de establecimientos	0,632673

Fuente: Elaboración de los autores a base de los resultados de la investigación.

Volvamos a los establecimientos de comercio y alimentación pública. Es necesario vincular estos tipos con las funciones de los barrios de su ubicación. Por un lado, barrios meramente de comercio y almacenamiento Vila Portes y Jardín Jupira deben favorecer una clusterización alta del comercio. Sin embargo, según la tecnología propuesta, los establecimientos comerciales son universales: a ellos pertenecen tanto comercios de sillería como los de alimentos. Los últimos, a su vez, están difundidos

en barrios de cualquier función: comercial y de almacenamiento, residencial, así como de oficinas y negocios. Otra situación se observa con establecimientos de alimentación pública los que por la dependencia del tráfico peatonal, tienden a ubicarse en las centralidades universales dentro de la aglomeración transfronteriza de Iguazú. Correspondientemente, los establecimientos de alimentación pública son menos frecuentes en barrios residenciales que ocupan la parte mayor de toda la aglomeración. De esta manera, se concentran de forma compacta en los centros urbanos de Ciudad del Este y Foz do Iguacu.

Evaluación funcional

Para una evaluación funcional de la diáspora árabe dentro del territorio de la aglomeración transfronteriza de Iguazú examinemos la estructura del “imperio de negocios” del clan árabe Rajal.

A lo largo de los años 1950-1970 a la región de la Triple Frontera emigraron varios centenares de libaneses. La mayoría abrumadora llegó desde tres aldeas vecinas del valle Beqaa: Balul, Qaraun y Lala. Los miembros del clan sunita Baraqat eran de los primeros y se incorporaron de inmediato al comercio de ropa y mercería. En un año en el territorio estudiado se instalaron también representantes de otros clanes libaneses, entre ellos Rajal, Omar, Suleymán, Osmán y Juma [21]. Estas familias fundaron la comunidad libanesa en la Triple Frontera.

Ahora examinemos la transformación de la especialización de establecimientos en posesión de clanes árabes desde el momento de domiciliarse en el territorio estudiado, tomando como referencia el ejemplo de la familia Rajal. En 1951 Ahmed Jamad Rajal dejó la aldea libanesa Balul y se dirigió a São Paulo, donde se ganaba la vida vendiendo ropa y accesorios. Después se mudó a Foz do Iguacu, adónde más tarde llegó desde

el Líbano su hermano, Mohámad Rajal. En 1958 los hermanos abrieron la tienda *A Casa das Factories* [12]. A la hora de abrirla, tomaban en cuenta la frontera con un Paraguay industrialmente atrasado, del que más tarde planeaban hacer su mercado de venta principal. Antes de estar construido el Puente de Amistad, Abdul Rajal (igualmente miembro del clan Rajal) transportaba en lancha productos brasileños al lado paraguayo, donde se vendían únicamente mercancías argentinas [22].

En 1965 fue inaugurado el puente que unía las orillas brasileña y paraguaya. Para disminuir la influencia de Argentina en Paraguay, el gobierno de Brasil concedió a la actual Ciudad del Este una zona franca. Sus fines principales eran la compra de mercancías agrícolas paraguayas y la venta de productos industriales brasileños.

En 1966 Alí Said Rajal (primo de los hermanos Rajal) abrió en Paraguay la tienda *Casa de la Amistad* llamada así en honor del puente recién construido. De una demanda especial este comercio gozaba por parte de los consumidores brasileños, ya que tales mercancías importadas, como whisky, cigarrillos o jeans, no se gravaban con impuestos altos [12]. Gracias a los nexos familiares, Alí Said Rajal organizó el suministro de mercancías de sus familiares desde otros centros de diáspora libanesa: Colón (Panamá) y Miami (EE.UU.) [22]. En 1985 en el lugar de *Casa de la Amistad* se abrió la Galería Rahal con 75 salas comerciales, convirtiéndose en uno de los primeros centros comerciales en la avenida principal de la ciudad [23].

Actualmente *RAHAL GROUP* es un conglomerado de negocios paraguayo que incluye la compañía comercial *Fenix* (distribuidora de productos electrónicos y representante de *Nokia*), *Anovo* (proveedor de servicios posventa celular), *Fénix Emprendimientos Inmobiliarios* (inmobiliaria) y el centro

comercial *Galeria Rahal*. Hasta 2016 la compañía poseía el hotel California que albergaba anualmente hasta 18.000 visitantes [24]. Ahora, en su lugar se construye un complejo multifuncional de 34 plantas, donde va a estar también el hotel *Hilton Garden Inn*, una de las redes hoteleras más grandes del mundo [25]. *Fénix Real Estate Enterprise S.A.* proyecta, administra el edificio y realiza toda la gerencia administrativa. La red *Anovo* es un sistema técnico autorizado de marcas *Samsung, Huawei, Nokia, LG, Bmobile* y *Sony* en Paraguay y tiene 18 sucursales en nueve ciudades del país.

El desarrollo del imperio de negocios del clan Rajal se puede examinar desde el punto de vista de la geografía de comunidades transnacionales. En la etapa inicial se formaba dentro de los límites del espacio transnacional libanés. Su foco cultural lo formaron las aldeas del valle de Beqaa. Al principio, los flujos migratorios se dirigían a Foz do Iguazu, y después de ser construida Ciudad del Este, una parte de migrantes de Foz do Iguazu se instalaron en la ribera paraguaya del Paraná, surgió un nuevo flujo migratorio, desde el Líbano a Paraguay. Bajo los vínculos transnacionales se entienden principalmente las relaciones económicas de Alí Said Rajal con otros nudos de diásporas (Colón, Miami) que habían contribuido a la acumulación del capital en Ciudad del Este para el crecimiento posterior del negocio familiar. No obstante, hoy en día *RAHAL GROUP* ha rebasado los límites del espacio transnacional y se desarrolla gracias a la colaboración con grandes redes internacionales. De esta manera, la familia Rajal, al haber comenzado a vender ropa, se transformó en gran conglomerado paraguayo de negocios.

Conclusiones

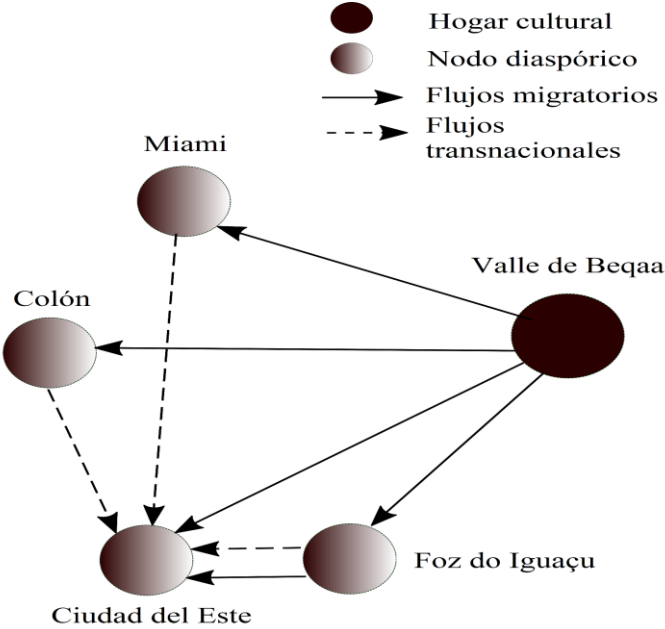
El estudio ha mostrado que los árabes de la Triple Frontera se diferencian tanto desde el punto de vista de distribución, como por su papel funcional. El carácter de su ubicación y de la actividad económica de la diáspora árabe en el momento actual influyen fuertemente en la actividad vital de la aglomeración transfronteriza urbana de Iguazú. Esta influencia es de clase diferente para cada uno de tres componentes de la Triple Frontera. La menor influencia árabe se ve en la ciudad argentina de Puerto Iguazú, a consecuencia de haber estado cerrada para vínculos transfronterizos hasta la mitad de los 1980. Para aquel momento, la diáspora árabe ya había ocupado su nicho territorial y económico en la vida de la aglomeración urbana transfronteriza. La situación inversa se produjo en Ciudad del Este paraguaya y Foz do Iguaçu brasileño.

El análisis espacial de la ubicación de establecimientos árabes de servicios ha mostrado su concentración en varios barrios específicos de la aglomeración de Iguazú. Convencionalmente estos barrios pueden ser divididos en universalmente centrales (centros de las ciudades) y barrios fronterizos comerciales árabes, sobre todo en Foz do Iguaçu brasileño (Vila Portes, Jardín Jupira). Se volvió único el barrio Jardín Polo Centro que no se especializa en el comercio pero es un barrio de residencia compacta de diáspora árabe y, por lo tanto, está provisto de todos los establecimientos necesarios de infraestructura social árabe. Desde el punto de vista de especialización de los establecimientos árabes de servicios, una gran concentración espacial corresponde a los establecimientos de alimentación pública y educativos. Menos clusterizados son establecimientos de comercio debido a la demanda equitativa de los productos tanto en barrios residenciales, como en el centro

funcional de las ciudades, así como establecimientos religiosos dada su pequeña cantidad.

Imagen 2

Esquema de la estructura de negocios del clan Rajal desde el punto de vista de geografía de comunidades transnacionales



Fuente: Elaborado por los autores a base de resultados del estudio.

Según el estudio realizado, el papel funcional de la diáspora árabe consiste en mantener un alto nivel de interacción transfronteriza entre localidades de la aglomeración de Iguazú. En primer lugar, la diáspora árabe en Ciudad del Este y Foz do Iguazu ocupó el nicho compacto del comercio al por menor, del negocio de restaurantes y hoteles. En segundo lugar, la efectividad y competitividad se mantienen por contactos sociales

permanentes entre los miembros de la diáspora, por su pertenencia a las mismas familias que viven a ambos lados de la frontera. El nivel elevado de contactos entre los miembros de la diáspora es acompañado de la identidad árabe intacta que se manifiesta en prácticas lingüísticas y religiosas y en contactos con la patria histórica. De tal forma, la diáspora árabe de la Triple Frontera se puede calificar como un ejemplo clásico de una comunidad transnacional.

La pandemia del COVID-19 provocó el cierre de las fronteras entre Argentina, Brasil y Paraguay y la congelación real de vínculos transfronterizos de los países. El proceso de restablecer la comunicación transfronteriza difiere, según el par de países. El sector de comercio transfronterizo que depende de los viajes de lanzadera y cotidianos de los habitantes de zonas fronterizas sufrió las consecuencias de la pandemia máximamente. La presencia de una comunidad transnacional en los confines de la aglomeración transfronteriza de Iguazú es la que se considera por los autores el factor clave del escenario positivo del desarrollo de vínculos transfronterizos entre Ciudad del Este, Foz do Iguazú y Puerto Iguazú durante el período postpandémico. A su vez, el restablecimiento exitoso de nexos transfronterizos debe repercutirse de forma positiva en el desarrollo económico de los territorios fronterizos de tres países.

Bibliografía References Библиография

1. Censo Económico Nacional 2011. La Dirección General de Estadística, Encuestas y Censos (DGEEC). Available at: https://www.ine.gov.py/Publicaciones/Biblioteca/Dipticos/memoria_CNE2011/MEMORIA%20WEB.pdf (accessed 28.10.2021).

2. Zamberlan J., Corso G. Tendências da mobilidade humana nas Três Fronteiras: realidade migratória na Diocese de Foz do Iguazú. Porto Alegre, Renascença, 2006.

3. Franco A.H. Los árabes y sus descendientes en el Paraguay: un largo recorrido histórico. Asunción, Arandurã Editorial, 2002, p. 249.

4. Brasil: 500 anos de povoamento. Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística. Available at: <https://brasil500anos.ibge.gov.br/territorio-brasileiro-e-povoamento/arabes/origem-e-destino-dos-imigrantes> (accessed 28.10.2021).

5. Cardozo P.F. A imigração árabe em Foz do Iguaçu: conservando sua cultura através de suas instituições representativas. Universidade de Caxias do Sul, 2003.

6. Francisco W. Etnias e população do Paraná. *Brasil Escola*. Available at: <https://brasilecola.uol.com.br/brasil/etnias-populacao-parana.htm> (accessed 03.11.2021).

7. Osman S.A. Imigração árabe no Brasil: histórias de vida de libaneses muçulmanos e cristãos. São Paulo, Xamã, 2011.

8. Jalil S.A. Um retrato da migração de falantes de árabe para Foz do Iguaçu: história e integração à sociedade local. *Revista Territórios & Fronteiras*. Cuiabá. 2020, vol. 13, num 2.

9. Osman S.A. Entre o Líbano e o Brasil: dinâmica migratória e história oral de vida. Dissertação (Mestrado em História). Universidade de São Paulo, 1998.

10. Carlotto D., Gil Filho S.F. O espaço de representação da comunidade árabe-muçulmana de Foz do Iguaçu-Paraná. Núcleo de Estudos em Espaços e Representações: UFPR, 2007.

11. Rabossi F. Tempo e movimento em um mercado de fronteira: Ciudad del Este, Paraguai. *Sociologia & Antropologia*, 2015, vol. 5, num. 2, pp. 405-434.

12. Karam J.T. The Lebanese Diaspora at the Tri-Border and the Redrawing of South American Geopolitics, 1950-1992. *Mashriq & Mahjar: Journal of Middle East and North African Migration Studies*, 2013, vol. 1, num. 1, pp. 55-84.

13. Arruda A.M. Diferenciação e estereotipificação: libaneses na fronteira Brasil-Paraguai. *Universitas: Relações Internacionais*. 2007, vol. 5, num. 1/2, pp. 43-65.

14. Tsakiri E. Transnational Communities and Identity. *Refugee Survey Quarterly*, 2005, vol. 24, num. 4, pp. 102-104.

15. Montenegro S. Sense of Community among Muslims in the Brazil-Paraguay Border: Narratives of Belonging and Generational Differences. *Journal of Contemporary Religion*, 2018, vol. 33, num. 3, pp. 509-526.

16. Morgan G. Transnational communities and business systems. *Global Networks*, 2001. vol. 1, num. 2, pp. 113-130.

17. Silva R.C. Diverse Migration Trajectories, Diverse Linguistic Repertoires, Local and Transnational Ties Arabic Speakers in Foz do Iguacu. Diverse Migration Trajectories, Diverse Linguistic Repertoires, Local and Transnational Ties. New York, 2017, pp.157-168.

18. Business Owner Plans to Open Arab Store in Foz do Iguacu. Brazil-Arab News Agency, 27.06.2018. Available at: <https://anba.com.br/en/-business-owner-plans-open-arab-store-foz-iguacu/> (accessed 28.10.2021).

19. Voigt-Graf C. Towards a geography of Transnational Spaces: Indian Transnational Communities in Australia. *Global Networks*, 2004, vol. 4, num. 1, pp. 25-49.

20. Сарабьев А.В. «Los turcos». На заре арабской иммиграции в Латинскую Америку. *Латинская Америка*, 2015, № 5, с. 56-70 [Sarabyev A.V. «Los turcos». Na zare arabskoj immigratsii v Latinskuyu Ameriku [«Los turcos». At the dawn of Arab immigration to Latin America]. *Latinskaya Amerika*, 2015, num. 5, pp. 56-70 (In Russ.)].

21. Elmaleh O. Together Yet Apart the Institutional Rift among Lebanese- Muslims in a South American Triple Frontier and Its Origins. *Jahrbuch für Geschichte Lateinamerikas*, 2019, vol. 56, pp. 97-121.

22. Elmaleh O. ¡Bienvenidos a la Triple Frontera!: La generación fundacional de la colectividad libanesa en la Triple Frontera entre Argentina, Brasil y Paraguay. *Contra Relatos desde el Sur*, 2017, vol. 13, num. 15, pp. 5-16.

23. Grupo Rahal. Available at: <http://www.gruporahal.com/es/historia.php> (accessed 18.11.2011).

24. Seis empresas, un grupo, y un entorno eficaz de comunicación y colaboración. Available at: http://download.microsoft.com/download/2/D/3/-2D392234-764D-485C-B611-A7D13AAB68E5/PY_Breadth_Caso_Rahal-Final.pdf (accessed 18.11.2021).

25. Un megaemprendimiento se presenta esta noche en CDE. Noticias. *ABC Color*. Available at: <https://www.abc.com.py/edicion-impresa/-economia/un-megaemprendimiento-se-presenta-esta-noche-en-cde-1478555.html> (accessed 18.11.2021).